

**INTERNOVAS**

[Informativo electronic del UBI]

FEBRUARIO/MARTIO 2004 \* Mensual \*

Numeros 117/118

**NOTA DEL REDACTOR**

Quando nos comenciava de ingagiar in le preparation del periodico INTERNOVAS 114, nostre intencion primordial esseva le intencion de mantener nos sempre in “die” con su preparation, digitation e distribution a nostre amicos e collegas non solamente in Brasil ma anque in le estraniero. Intertanto, le “machina” (*como sole dicer mi filios, enthusiasts del computation*) non sempre me adjutava o, forsan, io debe peter pardon, nam, possiblementemente, esseva io qui non lo “adjutava”. Non-obstante, malgrado tote le difficultates e contratempos, nos los preparava “quasi” accuratamente, e gratias, anque, a nostre estimate amico, Ramiro Barros de Castro, qui, con bon su voluntate, inviava le editiones al exterior.

**A tempore:**

ancora in iste INTERNOVAS vos reciper information super nostre **incontro brasilian de interlingua** a esser realisate le ultime dies de julio.

--o-o-o-0-o-o-o--

**Collaborationes**

Ecce un articulo interessante que io legeva de un jornalista russe.

Non solamente Amazonia sudamerican, sed anque Siberia! Le jornal american Wall Street subitemente se ha interessate super populos indian del – **Siberia!** Illo scribeva sur Elizaveta Siguletova, 71 annos, un del ultime personas qui parla le lingua Khant. Le articulo focava le

interferentia del lingua russe in iste lontan region, affirmante que le Siberia passava per migrationes de populos desde le Etate del Petra e haberea preservate le cultura de decenas de tribus, inter le quales le Saami, Karel, Veps, Mori e que le processo de sovietisation del ultime 50 annos esseva disastrose a aquelle populos indigene, hodie front al extinction.

Iste cyclo esseva accelerate a causa del discoperta de petroleum in le annos 60. In le tribu Khanti actualmente existe solamente 15 personas. Le Statos Unite son grande expert a crear nationes ubi existe nihil e un bon exemplo es Panama in America Central.

Forsan le guerra petrolifere contra le Medie Oriente – Irak poterea extender se al domination del fontes de petroleum siberian. Venezuela ha su grande extractions de petroleum ab su region amazonic in lago Maracaibo. Le Amazonia brasilian es ric de uranio, auro e diverse metales e ora existe multe “missionarios” american qui veniva pro salvar le populos indigene del extinction!!

Fonte: Pravda.ru (version in portugese)

Traduction: R. de Castro, Brasilia, DF.

--o-0-0--

Car collega Presidente del UBI. Io succedeva scriber parve articulo re le mendation del invariantia del velocitate del luce pro le eventual utilisation in le proxime edition de Internovas:

**ESQUE NIHIL POTE  
ULTRAPASSAR LE VELOCITATE  
DEL LUCE?**

Le physico theoric portugese, João Magueijo, in su libro “Mais Rapido Que a Velocidade da Luz” (**Plus Celere Que le Velocitate Del Luce**) – Editora Record, Rio de Janeiro/São Paulo, Brasil) demonstra que le plus fundamental del leges

del Physica Moderne – le invariantia del velocitate del luce, fundamento del Theoria del Relativitate, de Einstein, esseva contestabile, nam in le universo primordial le “big bang” – Grande Explosion, le luce se propagava plus rapidemente: in le prime instantes, conforme le theoria del “Big Bang”, in le prime decimo del secundo (0,1s) le Universo se expandeva ad 6 menses-luce!

Le velocitate del luce es invariabile solmente in le vacuo.

Cordial salutes ad omnes,

**Euclides Bordignon**

--o-o-o-0-o-o-o--

### **Ciencia e Medicina**

**Fonte: Jornal A Tribuna, de 08.11.03**

**(Traducite in le ortografia colateral)**

#### **VACINO CONTRA CANCERE DE MAMA**

**Washington** – Un vaccino contra le cancere de mama pote representar un nove sperantia por le tractamento del maladia.

Disvelopate per recercatores a Hospital Walter Read, ubi studios medical plus avantiate de Armea American son facite, de vaccino consiste in injectiones que contine proteinas del tumor causator de cancere de mama.

Usque nunc, solmente quatuordec (14) feminas participava del recerca, ma le resultatos esseva considerate tan sorprendente que le recercatores decideva aperir testes clinic al omne pacientes con cancere de mama e anque como prevention.

Omne feminas qui participava del prime testes ja habeva cancere e habeva grande risco de recadita. Intertanto, un ano e medie depost del initio del travalio, omnes presentava un responsa immunologic contra le maladia.

#### **CAFÉ CONTRA DIABETE**

**Fonte: Jornal A Tribuna, de 17.01.04**

**Washington** – Un studio facite per le recercatores del Schola Sanitate Public de Harvard garante que le consumo diurne de cafeina diminui significamente le riscos de disvelopar diabete del *secunde tipo*, i.e., cele que se manifesta in le etate adulte.

Per le analyse del sanitate, habitos alimentari e factores de riscos de circa 125 mil personas, le cientistas notava que inter le homines qui bibe sex o octo tassas de café diurne, le risco de sufrer diabete cade por le medietate.

Ma inter le feminas qui consume le mesme quantitate de cafe, le possibilitate esseva inferior in 30%. Le recercatores non discoperiva ancora le motivo del efecto protector del bibita in relation al diabete.

#### **AGULIAS QUE CURA**

An vos sapeva que le acupunctura jam es cognoscite como specialitate medic? Vere ilo es. Le medicina moderne jam disbandava le mecanismos del acupunctura e averava cientificamente su diverse applications in le esser human.

Secundo Dr. Vitor Buaiz, le *National Institute of Health (NIH)*, le principal institution american de sanitate, recognosceva in 1997 le eficacia del acupunctura como tractamento complementar del fibromialgia, migraine, artroses, artrites, hernia de disco, postoperatori de kirurgias ortopedic, insomnia, colicas menstrual, inter altere patologias.

Altere problemas como tension premensual, rinites, sindrome del intestino irritable, stresse, obesitate e tabaquismo pote esser tractate conjunctemente con acupunctura.

(Ex le APOSVALE, informativo mensual – Vitória – april 2004)

--o-o-o-0-o-o-o--

## MI FERIAS IN UN FERMA

[Le redactor de iste columna es un pauco distrahite e semper traduce alco in disaccordo al texto original. Tu labor, car lector, es trovar tal deviationes (non grammatical). Hic ille lassava passar 31 errores. Vamos al labor!]

Certe vice, io decideva de passar alcun dies de mi ferias in un ferma, cuje dono es un bon amico mie. Illac ille ha gado san, quando nos ha opportunitate de biber lacte pur.

Un die, un laborator rural communicava que un bove se isolava del gruppo e, immediatamente, nos decideva de vader post illo pro portar lo de retorno al greco. Illo esseva, sin dubita, un bove de color branca troppo alba, bello. Illo habeva disparite, mais nos non sapeva qual direction illo vadeva. Sed pro le experientia de mi amico, nos sequeva un rastro que ille ben sapeva que illo appartineva al bove perditte.

Nos arrivava a un parve villa e nostre camminata nos levava a un becco sec. Ma toto esseva sin exito proque nos non lo trovava. Intertanto, io pensava que le bove se habeva perditte in le matta ubi on non succede vider lo. Tamen, le experientia de mi amico ancora indicava ille direction. Assi, io prendeva mi oculos e nettava lor lentes pro tentar vider melio. Sed nihil me adjutava. Pro le insistentia de mi amico, io esseva quasi loco pro su sec insistentia. Ille quereva trovar lo illac. Se illo habeva un parve sino circa su collo, nos rapidamente lo trovarea pro le strepito. Ma le cassa pareva longe de arrivar al fin.

Plus avante, nos trovava un anciano, qui, sedite apud le porta de su cabana, toccava un concertina e, presso a ille, su sposa, qui se accordava de su sono, quando nos le demandava super le bove perditte.

- Olla! – diceva mi amico - esque tu habeva vidite, per hasardo, un animal perditte in iste region?

Nostre conversation con ille naive citatano esseva multo profitabile.

Ante dar nos le responsa a nostre information, ille, calmemente, prendeva un cigarro ex le bursa de su camisa reparate, accendeva e lo fumava.

- Illo pareva fatigante e con sede, pro isto io lo poneva apud le cerca del abiberratorio, .

E la stava illo! Il esseva un cena incantator. Nos sudava proque le sol esseva valde calide e anque proque nos practicamente ancora non habeva trovate le bove. Nostre contato con le simple homine esseva un incontro divino. Un fato satis emotionante. Illo esseva pro me un teste bastante stimulante. In fin, le labor esseva eccellente pro me, malgrado le staffa, ma un experientia gratificator

E ante lassar ille village plen de incantamento e troppo tranquille, ille meravigliose sposos nos offereva un saporose prato de pappa de mais que esseva servite per un sympathic garson de un modeste restaurant local, qui era filio de ille copula. Le populo de ille village pote non haber grana, como multe personas de citates, intertanto, illes es affabile e con un “pharo” nate pro conquerer le amicitate. Illes sape ver e captivar personas ab le grande citates como bon amicos. E nos nos sentiva como un principe del contos de fees pro lor grande gentilezza.

Pro salutar ille personas pro lor gratitute, io modestemente decideva de scriber un simple poema e lo affixava per un pino sur un robuste arbore in le centro del parco pro que omnes poteva trovar e leger lo.

-o0o-

[Iste exercitio es plus accessibile a illes qui jam es ben familiarisate con le lingua. Pro le initiatos, vale le pena tentar discoperir al minus le incorrecciones.

[**Attention:** Iste joco linguistic sol es valide a omne illes qui ha como lingua materno (o qui lo domina) le portugese. Tu jam ha constatate isto, nonne?]

## LE CORSO POSTAL DE INTERLINGUA

**Le Curso Postal de Interlingua**, per Prof. F. Peter Gopsill, ha essite considerate le passo initial pro inseniari interlingua in profusion. A fin que ille o illa pote interessar se ancora plus e que anque pote constar le facilitate del lingua, pro su habilitate de comprender lo a prime vista, inde, nostre responsa a cata candidato scribite in le proprie lingua del apprentissage. Intertanto, a fin de facilitar ancora plus su comprehension, le parolas considerate incognite es traducite in parentheses tosto in front a cata parola. Al minus, usque al presente momento, nulle candidato se lamentava pro non haber comprendite le contento del littera e, pro isto, desisteva o al minus menaciava de non continuar le lectura del texto.

Brevemente, le Departamento de Cursos del UBI comenciara le secunde serie del apprentissage del lectiones de interlingua. Omne illes/illas, interessatos in dominar le lingua, potera sequer le cursos sequente, depost que ille/illa ha participate del prime curso postal. Postea, omne illes/illas qui ha essite approbate in le curso initial, ha directo de continuar le cursos, sequente, tales como le **INTENSIVE**, **INTERMEDIARI**, **AVANTIATE** e, finalmente, le **PROFESSORAL**. Omne candidatos al cursos sequente pote facer lo(s) gratuitamente, desde que ille/illa se filia como Membro effective del UBI.

A fin de intensificar iste nostre objectivo, nos decideva de procurar nostre intention ex le libro “Da Fonética Inglesa” (Del Phonetica Anglese), per Isaias Alves, quando ille nos informa que “Claparède, in su classic *Psychologie de l’Enfant*, nos insenia: “*Il es supertoto in le prime annos del schola, que deberea esser*

*inseniare le linguas estranie. Ma illos deberea esser inseniare como on insenia le lingua materno: per conversation*”. Evidente, in iste aspecto, nos consente con ille, intertanto, como le inseniamento es facite a distantia, nos decideva de usar le systema de scriber letteras in le lingua a esser apprendite gradualmente e con traduction de parolas presumitemente incognite.

Per continuar le “lection” del preclar Claparède, ille assevera que “*Le libro nunquam deberea esser le prime elemento del lingua estranie in contacto con le juvene. Le libro es le expression frigide, le parola, le sylaba, le littera. Nulle de iste elementos es natural*”.

“*Le prime lection del lingua estranie deberea esser le conversation super thema elementarissime e interessante ancora que le alumno non comprende immediatense le senso, como non comprende lo del parolas del lingua materno a audir los per le prime vice. Inde le necessitate del litteras scripte in le lingua e reinfartiar, cata vice plus, que le texto recipite da a ille/illa le substitution del presentia del instructor (al minus supostemente).*

Sin ulle umbra de dubita, le presentia del instructor es troppo importante, ben que, on sole stimular cata studente studiar ben le pronunciation del cata littera e leger, constantemente, le textos in alte voce.

Hic sol ha un periculo pro manco de un instructor: si le apprendente non studia attentiose e accuratamente le pronunciation de cata littera e, per consequentia, lo aprende mendosemente.

Multe attention in iste aspecto es lo que nos tenta ameliorar!

--o-o--

### PARODIA

(qualcunque imitation burlesco)  
**DICTIONES INFORMATIVE**

Qui con virus infecta, con virus essera infectate.

Le pressa es inimico del connexion.  
Digito molle sur clave dur, tanto batte  
donec accostuma.  
Il ha nihil como un clique post le altero!  
Mal con tu micro\*, pejor con le mie!  
(\*abbreviation de *microcomputer*)  
Oculo per oculo, clique per clique.  
Si curre le *hacker* sasi, si restar le *hacker*  
mangia!  
Qui ha digito va al Roma.com!  
Qui vide *nick* non vide facie e multo  
minus corde!  
Amicos, amicos, contrasignos a parte.

## ANECDOTAS

### 1

Duo rusticos pisca.  
Rapidemente, un de illes dice, sin alterar  
se:  
- Tião, un jacare ha mangiate mi pede.  
- Qual de illos?  
- Como io va saper, Tião? Jacare es toto  
equal...

(Rubem de Souza – Brasil)

### 2

Le femina blonde es in le restaurant. Illa  
voca le servitor e, quando ille se appro-  
cha, illa se leva e parla in voce multo  
basse al audito de ille:  
- Ubi es le camera de banio?  
Le servitor responde:  
- Al altere latere.  
Le blonda se approcha al altere audito del  
servitor e repete:  
- Ubi es le camera de banio?

(Victor Janski – Brasil)

### 3

Alcuno me adjuta – sona le voce despe-  
rate in le wagon del traino. - Il ha alcun  
medico hic?  
- Io es medico – responde un qui se leva  
del wagon retro – Qui besonia adjuta?  
- Io – responde un passagera. - Qual ma-  
lattia de gorga ha dece litteras?

(Babotnitsa – Russia)

### 4

Duo feminas conversa super libros. Un de  
illas dice:  
- Il me place libros quando on non sape le  
fin e toto pote dar in perfection e trage-  
dia  
- Como, per exemplo?  
- Libro de recepta.

(Julio Cesar Mendes – Brasil)

### 5

Le prestre se ambula in le deserto e vide  
un leon que se approcha a ille. Le pres-  
tre se genicula e preca pro que le fera non  
le face mal. Post un tempore, ille reguarda  
le leon e se admira per vider lo precante .  
- An tu es catholic? – demanda le prestre.  
No, - responde le leon, - ma io sempre  
preca ante le repastos.

(A. de Carpentier - Hollanda)

### 6

Le homine retorna ab le interramento del  
matre affin quando subitementamente cade un  
bricca a poc centimetros de su pedes.  
Revoltate, ille crita:  
- E non es que illa jam arrivava al celo!

(Rosiany G. Quintanilha - Brasil)

### 7

Le puera esseva con le vista irritate.  
Quando illa se trovava con un amica, ista  
demandava lo que habeva con su vista.  
Illa respondeva que esseva con con-  
junctivitis in le oculo, quando su amica  
replicava que conjunctivitis in le oculo  
esseva pleonasmio.  
Quando un altere collega voleva saper  
qual esseva le problema con su oculo, illa  
respondeva:

- Io jam non plus sape. Unes dice que es  
conjunctivitis, alteres, que es pleonasmio.

(João H.M.Gomes - Brasil)

### 8

Le sposa de Epaminondas dispareva e,  
post un septimana, ille decideva de  
planger se in le policia

-Esque vos ha un photo de illa? – indaga-  
va le delegato.

- Si, ecce lo.

Post reguardar le portrait de illa, le agente  
de policia demandava:

- Esque vos vole realmente que nos la  
cerca?

(Julio /cesar Mendes - Brasil)

## 9

Le pueretta reguardava, fascinate, le ma-  
tre, qui frectionava crema sur le visage:

- Proque tu face iste, mamma?

- Pro restar belle – diceva le matre.

Proximemente postea, le puera videva  
que le matre comenciava remover le cre-  
ma de su visage con un cotton.

- Que occurreva – demandava le  
pueretta – Esque tu desisteva?

-

## 10

Le puera protesta al matre super le  
scepticismo del inamorato.

- Matre, Mario dice que ille non credeva  
al inferno!

- Marita te, mi filia, attende e vide. Io le  
facera creder!

(Daniel Sunaydaman - Brasil)

(Extraite del Seleções Reader's Digest)

--o-o-o-0-0-o-o--

### QUI ESSEVA ILE?

(Traducite in le ortografia simpliciate)

Multo elucidative le texto “le Ultime Cena”.  
In le Tribuna de 06/06/99, illustrate per un  
foto del obra del maestro de Leonardo Da  
Vinci.

Un vice, io legeva un articulo re esse pictura,  
que habeva como suporto un del parietes del  
refectorio del Convento de Sancte Maria del  
Gratias, a Milano.

Il haberea essite le prime vice quando il  
habeva essite usate le perspectiva in le figura,  
le parietes e le teto son “alongate” pro dar le  
impression que le camera vade ultra de ubi se  
incontra le grande tabula.

Qui entrava in le refectorio ille trova le  
admirarea plus pro su dimensiones que pro su  
significato, lo que non esseva le proposito de  
Leonardo: le tela ha plus de dece metros de  
largor e cata un del figuras, quasi tres, de  
grandor.

Pro eso ille decideva “fustigar” le imagination  
del curiosos, faciente omne lineas recte que  
converge al “fundos” del grande sala, si  
prolongate, passarea per le fronte del figura  
central, obligante le regardos se diriger al ilo.  
Alora, per tractar se de un grupo ante un  
tabula preparate por le cena, ma cuje gestos  
sugerea spavento, indignation e revolta, facile  
il esserea deducer qual personas esseva iles e,  
etiam, que ilo habeva essite le momento del  
“Uno de vos me traira”.

Le spatio se termina, ma ancora ilo da por  
plus duo observationes. Le Primo, consoante  
il consta, qui serviva de modelo por le figura  
central esseva le Conte Johanes, secretario  
del Convento.

Le secundo: in le foto presentate per le Jornal  
apena dece-uno apostolos apare plenmente,  
proque un de iles, propter le blanco e nigro  
del fotografia, deveniva “invisible”. Vos  
divina qui esseva ile.

Paulino José de Moraes

Lettera al jornal a tribuna – Vitória,ES

--o-0-o--

### Que é interlúngua?

Em 1951, um grupo de interlinguistas  
europeus e americanos, após longa análise  
dos projetos de língua auxiliar internacional,  
concluiu que o vocabulário latino é a herança  
comum a todos os idiomas ocidentais e em  
conjunto com a terminologia científica de  
origem grega constitui o veículo geral de  
comunicação da moderna civilização mun-  
dial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi  
posta uma gramática reduzida espelhada na  
evolução da linguagem humana que tende  
sempre mais à simplicidade. Assim, surgiu a  
INTERLÍNGUA, apresentada inicialmente  
em 2 obras básicas que são: Interlingua-  
English Dictionary com 27 mil palavras inter-  
nacionais e Interlingua Grammar.

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle, que são: inglês, francês, italiano e espanhol/português. Não havendo um protótipo comum, decidem o alemão, o russo ou o latim.

A humanidade caminha em direção a um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Européia, o NAFTA, o MERCOSUL etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.700 línguas e 8.000 dialetos. Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como língua ponte nas relações internacionais.

Um bilhão de falantes do português, espanhol, italiano, francês, romeno etc, e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua sem qualquer estudo prévio. Ela, também, é reconhecível para os falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de fato o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais e, portanto, da ciência e da tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua) com sede na Holanda. No Brasil a sua representante é a UBI (União Brasileira pró Interlíngua).

### **INTERCON**

(Encontro Brasileiro de Interlingua)

Anualmente ocorre o Encontro Brasileiro de Interlingua, oportunidade que os interlinguistas do país têm para reunirem-se a fim de debater temas de interesse pro nosso movimento, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlingua e conhecer a região através de visitas turísticas.

1º Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990

2º Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991

3º Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992

4º Vitória-ES, 30 de julho a 1 de agosto 1993

5º Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995

6º João Pessoa-PB, 26 a 28 de julho 1996

7º Salvador,BA, 2 a 5 julho 1997

8º Belo Horizonte-MG, 17 a 19 de julho 1998

9º Vila Velha-ES, 16 a 18 de julho 1999

10º Belém-PA, 28 a 30 de julho 2000 [10 anos da UBI]

11º Sobradinho-DF, 20 a 22 de julho 2001 [cinquentenário da interlingua]

12º Belo Horizonte-MG, 31 julho a 1º agosto 2004.

### **NOTA IMPORTANTE**

Depois de dois anos sem a possibilidade de organizar o INTERCON justamente por falta de convite (ou melhor, ano passado, fomos convidados para reunir-nos em Belo Horizonte-MG, mas, por falta de tempo suficiente para informar todos os membros e representantes da UBI, desistimos de fazer o encontro no ano de 2003). E, agora, acabamos de receber o convite de nosso associado Jimmy Lemos de Mello, em Belo Horizonte, e já começamos a informar a todos os interessados.

Ele será realizado nos dias 30 de julho (sábado) e 1º de agosto (domingo)

A partir de agora, basta apenas que cada qual dos interessados faça a sua parte, comparecendo ao 12º Encontro Brasileiro de Interlingua.

### **INTERFUNDO**

Le interfundo ha le scopo de stimular le edition de obras classic, scientific e themas super le interlingua, per le contributiones financiari, donationes del Mecenas e compras de libros editate per le CLI, nam tal editiones es destinate specificamente super promulgation de interlingua, divulgation de obras classic, scientific, e inseniamento e trainamento del lingua. Basta depositar vostre donation in le conta bancari del INTERFUNDO, administrate per Gilson Villas Bôas Passos: Sparnio(*poupança*) numero 304.552-9, Op (Operation) 013. agentia codice 167, in “Caixa Econômica Federal”(Cassa Economic Federal). Vitoria, ES.

Durante le Incontros, le Administrator del sparnio presenta le situation financiari de iste conta bancari a omne le presentes.

## **UBI - UNIÃO BRASILEIRA PRÓ INTERLÍNGUA**

A UBI é uma associação cultural sem fins lucrativos, juridicamente registrada e fundada em 28 de julho de 1990. Tem por finalidade ensinar e divulgar a interlíngua no Brasil. Anualmente realiza o INTERCON [Encontro Brasileiro de Interlingua], além de oferecer livros e manuais para o aprendizado.

Presidente – Gilson Villas Bôas Passos  
Secretário - Paulino José de Moraes  
Tesoureiro Ramiro Barros de Castro

Conta Administrativa: Poupança CEF, agência 2301, número 632.992-0 – Brasília /DF.

Visite nosso “site” eletrônico:  
[www.interlingua.org.br](http://www.interlingua.org.br)

### ***Departamento de Cursos***

Gilson Passos [Vitória/ES]

### ***Departamento de Divulgação***

Paulino Moraes [Vitória/ES] e Geraldo Leite [João Pessoa/PB]

### ***Departamento de Informática***

Emerson Silveira da Costa [Belém/PB].

Para associar-se à UBI, basta preencher sua ficha de adesão que pode ser obtida por intermédio da Presidência, pelo seu endereço eletrônico ou, ainda, por intermédio de um dos nossos Representantes . Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada e/ou enviada por “e-mail”, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlíngua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá, caso se interesse, contribuir com artigos para a INTERNOVAS.

Lembrem-se sempre que o movimento interlinguista brasileiro ou mundial não foi criado para ser carregado única e exclusivamente pelos seus Diretores. Todos nós, obviamente, uma vez inscritos no movi-

mento, temos o dever consciencial de cooperar com os seus dirigentes para um melhor desenvolvimento dos trabalhos.

--o-o-0-o-o--

## **REPRESENTANTES DA UBI**

### **BAHIA**

Henrique Vilas Boas (funcionário de Hotel) Rua Alto do Saldanha, 32 (Brotas) 40380-070 Salvador-BA

[chsvb2001@hotmail.com](mailto:chsvb2001@hotmail.com)

### **BELÉM**

Emerson Silveira da Costa (funcionário da Receita) Av. Pedro Alves Cabral – Passagem Gastão 380, Ed. Dom Luis, Bloco D, Apto. 224 [Sacramenta] 66120-310 - Belém-PA- tel. (29) 233-0341 (casa) 218~3371 (trab;)

[ensjo@receita.federal.gov.br](mailto:ensjo@receita.federal.gov.br)

### **DISTRITO FEDERAL**

Ramiro Barros de Castro (funcionário federal) Cond. Morada Nobre, Conjunto.B, Casa 5 (Aprodarmas), 73301-970 – Planaltina/DF, tel (61) 325-8057, 9675-9006

[ramiro.castro@df.trf1.gov.br](mailto:ramiro.castro@df.trf1.gov.br)

### **ESPÍRITO SANTO**

Gilson Villas Bôas Passos (aposentado) Rua Dr. Dido Fontes, 175, apt.102 [Ed. São Domingos] – Jardim da Penha – 29060-280 Vitória/ES – (27) 3325-6384

[gpassos34@terra.com.br](mailto:gpassos34@terra.com.br)

### **PARAÍBA**

Geraldo Gonçalves Leite (economista emérito) Rua Francisco Moura, 820, Ed. San Sebastián, Apto. 201 (Jardim 13 de Maio). 58025-650 João Pessoa-PB (83) 243-0644

[gleite@openline.com.br](mailto:gleite@openline.com.br)

### **RIO GRANDE DO SUL**

Prof. Euclides Bordignon (func. federal emerito) Caixa Postal 241 – 99001-970 – Passos Fundo/RS – (54) 312-3441.

[bordignon@razaoinfo.com.br](mailto:bordignon@razaoinfo.com.br)

### **RORAIMA**

Raimundo Dourado de Souza (militar reformado) Rua Ribeiro Campos, 68 (13 de Setembro), 69308-350 – Boa Vista/RR

[pv8rr@globo.com](mailto:pv8rr@globo.com)



## VITÓRIA

Paulino José de Moraes (func. público aposentado) Av. Anísio Fernandes Coelho, 325, apt. 305 (Jardim da Penha) 29060-280 – Vitória/ES – (27) 3325-2005.

[crisamo@terra.com.br](mailto:crisamo@terra.com.br)

### COMO RATIOCINAR CERTO – Nº 2

#### CONCEPTO; NATURA E METODOLOGIA

FONTE: *Jornal A Tribuna*, de 22.03.03

AUTOR: Professor Carlo Bùssola

Reeditate con autorization ab Fundation Carlo Bùssola

Traducite ab portugese per Paulino José de Moraes

(Attention! In iste travalio, le traductor faceva uso del ortografia *simplificate*. In interlingua il ha duo possibilitates de esser usate le ortografia: le *etimologic*, *tradicional* o *historic* (le plus usate), ma equalmente acceptabile le scriptura *simplificate* o *modernisate*. Intertanto, le selection resta al voluntate del usator. Le sol objection es que on nunquam debe usar ambe ortografias in un mesme texto.)

“Filosofia es le tentativa de incontrar le mutue relationes inter le Homine e le Universo, por trovar leges plus general”.

“Con Platon, le concepto de *filosofia* include le Terra, le Celo e le Universo. Ille amplia plus ancora le concepto de *universalitate*”,

“Sol le Filosofia investiga le sequentia del causas plus remote, usque arrivar al ultime causa”.

Le ancian egiptios, caldeos e grecos intendeva per le parola “*filosofia*” le amor al veritate cercate e atingite mediante le reflexion, resultado ab debatos e studios.

Ciceron dice nos que le parola “*filosofia*” esseva create per Pitagora in le 6-te. Seculo a.C., isto significa, literalmente, “*amico del sapientia*”. Le motivo per le qual Pitagora ha create iste nomine apena Deo possede le sagessa, clar! Ma le homines pote aproximar se de ilo.

Nos necessita tosto perciper que “*sapientia*” era, por iste ancian homines, un parola plen de senso universal que se oponeva, dunque, al concepto stricte e delimitate de “*cientia*”.

Studiar le action de iste o de ile remedio constitueva le Cientia Medic. Studiar le curso del astros constitueva le cientia del Astronomia, et cetera. Ma le sapientia involveva le relation del intellecto human con omne le ciencias, tanto in su fase de cognoscimentos como in su fase de finalitate.

Socrate ha acrescentate al Filosofia plus un elemento importante: le cognoscimento del Homine. i.e., qui ile es: ab ubi ile veni; a ubi ille vade; qual es su finalitate intra le cosmo. Platon essera ile qui completara le filosofia socratic, monstrante que le objectivo del Filosofia es le ser *necessari e absolute*, *exprimite per le concepto de “idea”*.

Con le discoperta del idea, Platon amarra omne le seres particular e create a un sol principio. Tunc, le seres create son eterne dum participa del idea e son transitori dum possessor de un forma material que es sempre transitori.

Assi, on comprende que, con Platon, le concepto de *filosofia* include le Terra, le Celo e le Universo. De sorta que, Platon amplia plus ancora le concepto de *universalitate* contite in le Filosofia.

Aristoteles accepta le concepto platonic de universalitate del Filosofia, ma, materialista como ile era, ile propone que le Filosofia, preter le cognoscimentos teorice ab le pur speculation, ha anque cognoscimentos pratic tan necessari por etica individual e social, por le politica e por artes.

Assi, Aristoteles pensava, le Filosofia include omne le campos del realitates: tanto le mundo del homines como le mundo del deos.

Reuniente in un sol idea de conceptos usque nunc presentate per Socrate, Platon e Aristotele, nos poterea definir le Filosofia como le tentativa (observa: le *tentativa*) incontrar le mutue relationes que existe inter le Homine e le Universo, con le finalitate (e hic es le nucleo essential del Filosofia!) le leges plus general e plus universal (si nos volera le principio general e universal) que rege le mundo del seres vive, material e spiritual.

In iste senso, Aristotele diceva que “*le Filosofia es le cientia del principios e del causas*”. Assi, le Filosofia nasceva.

Per iste motivo, il esseva clarate, malgrado per forma relative, le concepto de **natura del Filosofia**.

**Realitate**, in Filosofia significa tote ilo que per un modo o per altere existe e, dunque, pote esser objecto de speculation ab le parte del intelligentia. Nos costuma nominar iste realitate **objecto material** del Filosofia.

Evidentemente, quanto plus ample essera le objecto material, major essera le ocasion por un reflexion plus perfecte. A causa de isto, il es necessari que le filosofo ha un ample cognoscimento re le cientia human particular, a fin que, in le investigationes re un fenomeno, ilo sia elucidate le plus extensivamente possibile.

Nos costuma nominar objecto formal le luce sub le qual nos vole focalisar le fenomeno. Il es per su objecto formal que le Filosofia difere de omne le ciencias, proque sol ilo, le Filosofia, investiga le sequentia del causas plus remote usque arrivar al ultime causa.

Le Filosofia presenta un altere caracteristica que consiste in le modo special por conducir su investigationes. Ante toto, nos ha que memorar que le investigationes scientific son de natura intelectual: critic e reflexive.

### COMO RATIOCINAR CERTO – N° 3

**Fonte: Jornal A Tribuna, de 29.04.03**

**Autor: Prof.essor Carlo Bùssola**

**Passage del articulo HISTORIA DEL  
CONCEPTO DE “FILOSOFIA”**

**Reeditate con autorisation ab Foundation  
Carlo Bùssola**

**Traducite ab portugese per Paulino José  
de Moraes**

**“Filosofia implica un cognoscimento le plus extense possibile e le uso de ilo con finalitate practic e spiritual”.**

**“Si filosofia es le uso del saper, le prime observation es inquirer si iste saper es valide”.**

**“In le senso de Aristotele, le Filosofia se opone al opinion, que pote esser**

**tanto un credentia quanto un revelation o tradicition”.**

Platon, in le *Eutidemo*, scribeva que le Filosofia es le uso del saper in profito del Homine, nam (ile observa) nihil servirea transformar le petras in auro, si le Homine non saperea servir se del auro.

Platon ha ration, nam le Filosofia implica un cognoscimento le plus extense possibile e un uso de iste cognoscimento, tanto con formalitates practic, hic inter homines, quanto por objectivos spiritual.

Si le Filosofia es le uso del saper, le prime observation es inquirer si iste saper es valide...

Prime, existe iles qui afirma que le saper human es valide proque ha un origine divine e es donate al alcun homines privilegiate per un revelation divine.

Iste opinion es tipic del filosofos oriental, ma ilo ha le disvantage de eliminar qualcunque reflexion filosofic tan importante por relationar saper e necessitate de iste mesme saper, in un determinate momento historic.

In altere parolas, per esser de origine divine, iste tipo de filosofia dificilmente poterea esser autonome, nam ilo esserea usate como defensa o illustration de un veritate religiose.

Nos incontramos in iste linea le Filosofia del Essenios; le Filosofia Islamic e le Judaic; le Filosofia Patristic, le Scolastic e le filosofia de grande parte del spiritualismo contemporanee.